

Мир, даруемый Воскресшим

Евангелие от Иоанна 20:19-26

Мар.13:7 Когда же услышите о войнах и о военных слухах, **не ужасайтесь**: ибо надлежит [этому] быть, - но [это] еще не конец.

Mark 13:7 When you hear of wars and rumors of wars, **do not be frightened**; those things must take place; but that is not yet the end.

Ав.3:16 Я услышал, и вострепетала внутренность моя; при вести об этом задрожали губы мои, боль проникла в кости мои, и колеблется место подо мною; а я должен быть спокоен в день бедствия, когда придет на народ мой грабитель его.

Hab.3:16 I heard and my inward parts trembled, At the sound my lips quivered. Decay enters my bones, and in my place I tremble. Because I must wait quietly for the day of distress, For the people to arise who will invade us.

Иоан.20:19-31 ¹⁹В тот же первый день недели вечером, когда двери [дома], где собирались ученики Его, были заперты из опасения перед Иудеями, пришел Иисус, и стал посредине, и говорит им: мир вам! ²⁰Сказав это, Он показал им руки и ноги и ребра Свои. Ученики обрадовались, увидев Господа. ²¹Иисус же сказал им вторично: мир вам! Как послал Меня Отец, [так] и Я посылаю вас. ²²Сказав это, дунул, и говорит им: примите Духа Святого. ²³Кому простите грехи, тому простятся; на ком оставите, на том останутся. ²⁴Фома же, один из двенадцати, называемый Близнец, не был тут с ними, когда приходил Иисус. ²⁵Другие ученики сказали ему: мы видели Господа. Но он сказал им: если не увижу на руках Его ран от гвоздей, и не вложу перста моего в раны от гвоздей, и не вложу руки моей в ребра Его, не поверю. ²⁶После восьми дней опять были в доме ученики Его, и Фома с ними. Пришел Иисус, когда двери были заперты, стал посреди них и сказал: мир вам! ²⁷Потом говорит Фоме: подай перст твой сюда и посмотри руки Мои; подай руку твою и вложи в ребра Мои; и не будь неверующим, но верующим. ²⁸Фома сказал Ему в ответ: Господь мой и Бог мой! ²⁹Иисус говорит ему: ты поверил, потому что увидел Меня; блаженны невидевшие и уверовавшие. ³⁰Много сотворил Иисус пред учениками Своими и других чудес, о которых не писано в книге этой. ³¹Это же написано, дабы вы уверовали, что Иисус есть Христос, Сын Божий, и, веруя, имели жизнь во имя Его.

John 20:19-31 ¹⁹So when it was evening on that day, the first day of the week, and when the doors were shut where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood in their midst and said to them, "Peace be with you." ²⁰And when He had said this, He showed them both His hands and His side. The disciples then rejoiced when they saw the Lord. ²¹So Jesus said to them again, "Peace be with you; as the Father has sent Me, I also send you." ²²And when He had said this, He breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. ²³"If you forgive the sins of any, their sins have been forgiven them; if you retain the sins of any, they have been retained." ²⁴But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came. ²⁵So the other disciples were saying to him, "We have seen the Lord!" But he said to them, "Unless I see in His hands the imprint of the nails, and put my finger into the place of the nails, and put my hand into His side, I will not believe." ²⁶After eight days His disciples were again inside, and Thomas with them. Jesus came, the doors having been shut, and stood in their midst and said, "Peace be with you." ²⁷Then He said to Thomas, "Reach here with your finger, and see My hands; and reach here your hand and put it into My side; and do not be unbelieving, but believing." ²⁸Thomas answered and said to Him, "My Lord and my God!" ²⁹Jesus said to him, "Because you have seen Me, have you believed? Blessed are they who did not see, and yet believed." ³⁰Therefore many other signs Jesus also performed in the presence of the disciples, which are not written in this book; ³¹but these have been written so that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing you may have life in His name.

I. Нужда в мире

Иоан.20:19 В тот же первый день недели вечером, когда двери [дома], где собирались ученики Его, были заперты из опасения перед Иудеями, пришел Иисус, и стал посредине, и говорит им: мир вам!

John 20:19 So when it was evening on that day, the first day of the week, and when the doors were shut where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood in their midst and said to them, "Peace be with you."

Иоан.16:33 Это сказал Я вам, чтобы вы имели во Мне мир. **В мире будете иметь скорбь**; но мужайтесь: Я победил мир.

John 16:33 These things I have spoken to you, so that in Me you may have peace. In the world you have tribulation, but take courage; I have overcome the world.

Деян.14:22 утверждая души учеников, увещевая пребывать в вере и [поучая], что многими скорбями надлежит нам войти в Царствие Божие.

Acts 14:22 strengthening the souls of the disciples, encouraging them to continue in the faith, and saying, "Through many tribulations we must enter the kingdom of God."

Рим.8:17,18 ¹⁷А если дети, то и наследники, наследники Божии, сонаследники же Христу, если только с Ним страдаем, чтобы с Ним и прославиться. ¹⁸Ибо думаю, что нынешние временные страдания ничего не стоят в сравнении с тою славой, которая откроется в нас.

Rom.8:17,18 ¹⁷and if children, heirs also, heirs of God and fellow heirs with Christ, if indeed we suffer with Him so that we may also be glorified with Him. ¹⁸For I consider that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the glory that is to be revealed to us.

II. Природа мира

Иоан.20:19-21 ...пришел Иисус, и стал посредине, и говорит им: **мир вам!** ²⁰Сказав это, Он показал им руки и ноги и ребра Свои. Ученики обрадовались, увидев Господа. ²¹Иисус же сказал им вторично: **мир вам!**

John 20:19-21 ...Jesus came and stood in their midst and said to them, "**Peace be with you.**" ²⁰And when He had said this, He showed them both His hands and His side. The disciples then rejoiced when they saw the Lord. ²¹So Jesus said to them again, "**Peace be with you**"

Иоан.14:27 Мир оставляю вам, мир Мой даю вам; не так, как мир дает, Я даю вам. Да не смущается сердце ваше и да не устрашается.

John 14:27 Peace I leave with you; My peace I give to you; not as the world gives do I give to you. Do not let your heart be troubled, nor let it be fearful.

Лук.2:14 слава в вышних Богу, и на земле мир, в людях благоволение!

Luke 2:14 Glory to God in the highest, and on earth peace among men with whom He is pleased.

Чс.6:24-26 ²⁴Да благословит тебя Господь и сохранит тебя! ²⁵Да призрит на тебя Господь светлым лицом Своим и помилует тебя! ²⁶Да обратит Господь лице Свое на тебя и **даст тебе мир!**

Num.6:24-26 ²⁴The LORD bless you, and keep you; ²⁵The LORD make His face shine on you, and be gracious to you; ²⁶The LORD lift up His countenance on you, and **give you peace.**

Фил.4:7 и мир Божий, который превыше всякого ума, соблюдет сердца ваши и помышления ваши во Христе Иисусе.

Phil.4:7 And the peace of God, which surpasses all comprehension, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

III. Цель мира

2Кор.1:3,4 ³Благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, Отец милосердия и Бог всякого утешения, ⁴утешающий нас во всякой скорби нашей, **чтобы и мы могли утешать находящихся во всякой скорби тем утешением, которым Бог утешает нас самих!**

2Cor.1:3,4 ³Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and God of all comfort, ⁴who comforts us in all our affliction **so that we will be able to comfort those who are in any affliction with the comfort with which we ourselves are comforted by God.**

Иоан.20:21 Иисус же сказал им вторично: мир вам! **Как послал Меня Отец, [так] и Я посылаю вас.**

John 20:21 So Jesus said to them again, "Peace be with you; **as the Father has sent Me, I also send you.**"

Матф.11:28,29 ²⁸Придите ко Мне все труждающиеся и обремененные, и Я успокою вас; ²⁹возьмите иго Мое на себя и научитесь от Меня, ибо Я кроток и смирен сердцем, и **найдете покой душам вашим**

Mat.11:28,29 ²⁸Come to Me, all who are weary and heavy-laden, and I will give you rest. ²⁹Take My yoke upon you and learn from Me, for I am gentle and humble in heart, and **you will find rest for your souls.**

А. Мир в Духе Святой

Иоан.20:22 Сказав это, дунул, и говорит им: примите Духа Святого.

John 20:22 And when He had said this, He breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit.

Иоан.14:26,27 ²⁶Утешитель же, Дух Святой, Которого пошлет Отец во имя Мое, научит вас всему и напомнит вам все, что Я говорил вам. ²⁷Мир оставляю вам, мир Мой даю вам; не так, как мир дает, Я даю вам. Да не смущается сердце ваше и да не устрашается.

John 14:26,27 ²⁶But the Helper, the Holy Spirit, whom the Father will send in My name, He will teach you all things, and bring to your remembrance all that I said to you. ²⁷Peace I leave with you; My peace I give to you; not as the world gives do I give to you. Do not let your heart be troubled, nor let it be fearful.

В. Мир в прощении грехов

Иоан.20:23 Кому простите грехи, тому простятся; на ком оставите, на том останутся...

John 20:23 If you forgive the sins of any, their sins have been forgiven them...

2Кор.5:18,19 ¹⁸Все же от Бога, Иисусом Христом примилившего нас с Собою и давшего нам **служение примирения**, ¹⁹потому что Бог во Христе примирил с Собою мир, не вменяя [людям] преступлений их, и дал нам **слово примирения.**

2Cor.5:18,19 ¹⁸Now all these things are from God, who reconciled us to Himself through Christ and gave us **the ministry of reconciliation**, ¹⁹namely, that God was in Christ reconciling the world to Himself, not counting their trespasses against them, and He has committed to us **the word of reconciliation.**

IV. Враги мира

А. Одиночество

Иоан.20:24 Фома же, один из двенадцати, называемый Близнец, не был тут с ними, когда приходил Иисус.

John 20:24 But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.

Кол.3:15 И да владычествует в сердцах ваших мир Божий, к которому вы и **призваны в одном теле**, и будьте дружелюбны.

Col.3:15 Let the peace of Christ rule in your hearts, to which indeed **you were called in one body**; and be thankful.

Евр.10:25 Не будем оставлять собрания своего, как есть у некоторых обычай; но будем увещевать [друг друга], и тем более, чем более усматриваете приближение дня его.

Heb.10:25 not forsaking our own assembling together, as is the habit of some, but encouraging one another; and all the more as you see the day drawing near.

В. Неверие

Иоан.20:25 Другие ученики сказали ему: мы видели Господа. Но он сказал им: если не увижу на руках Его ран от гвоздей, и не вложу перста моего в раны от гвоздей, и не вложу руки моей в ребра Его, **не поверю**.

John 20:25 So the other disciples were saying to him, "We have seen the Lord!" But he said to them, "Unless I see in His hands the imprint of the nails, and put my finger into the place of the nails, and put my hand into His side, **I will not believe.**"

Иоан.20:27 Потом говорит Фоме: подай перст твой сюда и посмотри руки Мои; подай руку твою и вложи в ребра Мои; и **не будь неверующим, но верующим**.

John 20:27 Then He said to Thomas, "Reach here with your finger, and see My hands; and reach here your hand and put it into My side; **and do not be unbelieving, but believing.**"

Иоан.20:31 Это же написано, дабы вы уверовали, что Иисус есть Христос, Сын Божий, и, веруя, имели жизнь во имя Его.

John 20:31 but these have been written so that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing you may have life in His name.

V. Возрастание в мире

Иоан.20:26 После восьми дней опять были в доме ученики Его, и Фома с ними. Пришел Иисус, когда двери были заперты, стал посреди них и сказал: мир вам!

John 20:26 After eight days His disciples were again inside, and Thomas with them. Jesus came, the doors having been shut, and stood in their midst and said, "Peace be with you."

2Кор.2:12,13 ¹²Придя в Троаду для благовествования о Христе, хотя мне и отверста была дверь Господом, ¹³я не имел покоя духу моему, потому что не нашел [там] брата моего Тита; но, простившись с ними, я пошел в Македонию.

2Cor.2:12,13 ¹²Now when I came to Troas for the gospel of Christ and when a door was opened for me in the Lord, ¹³I had no rest for my spirit, not finding Titus my brother; but taking my leave of them, I went on to Macedonia.

Рим.1:7 всем находящимся в Риме возлюбленным Божиим, призванным святым: благодать вам и мир от Бога отца нашего и Господа Иисуса Христа.

Rom.1:7 to all who are beloved of God in Rome, called as saints: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Кол.3:15,16 ¹⁵И да владычествует в сердцах ваших мир Божий, к которому вы и призваны в одном теле, и будьте дружелюбны. ¹⁶Слово Христово да вселяется в вас обильно, со всякою премудростью; научайте и вразумляйте друг друга псалмами, славословием и духовными песнями, во благодати воспевая в сердцах ваших Господу.

Col.3:15,16 ¹⁵Let the peace of Christ rule in your hearts, to which indeed you were called in one body; and be thankful.

¹⁶Let the word of Christ richly dwell within you, with all wisdom teaching and admonishing one another with psalms and hymns and spiritual songs, singing with thankfulness in your hearts to God.